

Journals

No. 143

Tuesday, December 13, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 143

Le mardi 13 décembre 1994

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Young (Minister of Transport) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1416 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545-351-69D.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Young (ministre des Transports), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351-1416 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n^o 8545-351-69D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Godfrey (Don Valley West), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-53, An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-71.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Godfrey (Don Valley-Ouest), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-53, Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510-351-71.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 50 to 55 and 56, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 50 à 55 et 56, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 5th Report of the Committee (New Realities and Tough Choices: From Agriculture to Agri-Food, An Interim Report).—Sessional Paper No. 8510-351-72.

M. Speller (Haldimand—Norfolk), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 5^e rapport de ce Comité (Nouvelles réalités et choix difficiles: de l'agriculture à l'agro-alimentaire, rapport provisoire).—Document parlementaire n^o 8510-351-72.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 23 to 29, 31, 33, 36, 38, 40 to 43 and 44, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 23 à 29, 31, 33, 36, 38, 40 à 43 et 44, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-297, An Act to amend the Criminal Code (summary conviction penalties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C-297, Loi modifiant le Code criminel (peines pour infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Mr. Speaker (Lethbridge), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the 10th Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, December 8, 1994, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion of Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

M. Speaker (Lethbridge), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le 10^e rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 8 décembre 1994, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion de M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 138)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Blondin—Andrew
Brushett
Campbell
Chrétien (Saint—Maurice)
Crawford
Dingwall
Easter
Finestone
Fry
Galloway
Goodale
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Lee
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
Milliken
Nault
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Valeri
Wells

Allmand
Assad
Barnes
Bodnar
Bélair
Catterall
Collins
Culbert
Discepola
Eggleton
Finlay
Gaffney
Gerrard
Graham
Harvard
Ianno
Keyes
Kraft Sloan
Lincoln
Malhi
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest)
Mills (Broadview—Greenwood)
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri
Richardson
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Tobin
Vanclief
Whelan

Anawak
Assadourian
Bellemare
Bonin
Caccia
Chamberlain
Copps
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Godfrey
Gray (Windsor West)
Hickey
Ifody
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Loney
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McWhinney
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peterson
Proud
Rideout
Shepherd
St. Denis
Szabo
Torsney
Walker
Young—134

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bertrand
Boudria
Calder
Chan
Cowling
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint—Paul)
MacAulay
Manley
Massé
Mifflin
Murray
Ouellet
Payne
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Sheridan
Steckle
Telegdi
Ur
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Dumas
Forseth
Gilmour
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Ramsay

Ablonczy
Bellehumeur
Bridgman
Canuel
Cummins
de Savoye
Duncan
Frazier
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Laurin
Lefebvre
Manning
McLaughlin
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma

Althouse
Bergeron
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harris
Hill (Macleod)
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Nunez
Plamondon
Rocheleau

Asselin
Bernier (Gaspé)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Debien
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lebel
Leroux (Shefford)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Paré
Pomerleau
Sauvageau

Scott (Skeena)
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—89

Silye
Strahl

Speaker
Taylor

St-Laurent
Thompson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Collenette
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Bevilacqua
Crête
Minna

Bouchard
Dubé
Ménard

Cauchon
Lalonde
Robichaud

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Assadourian (Don Valley North), one concerning the parole system (No. 351-1671);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1672);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1673);

—by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning euthanasia (Nos. 351-1674 and 351-1675);

—by Mr. Nunziata (York South—Weston), four concerning the parole system (Nos. 351-1676 to 351-1679);

—by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1680);

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning the parole system (No. 351-1681);

—by Mrs. Gaffney (Nepean), one concerning the Divorce Act (No. 351-1682) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1683);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), two concerning the parole system (Nos. 351-1684 and 351-1685).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons of Bill C-64, An Act respecting employment equity.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Assadourian (Don Valley—Nord), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-1671);

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1672);

—par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1673);

—par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet de l'euthanasie (n°s 351-1674 et 351-1675);

—par M. Nunziata (York—Sud—Weston), quatre au sujet du système de libération conditionnelle (n°s 351-1676 à 351-1679);

—par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1680);

—par M. Crawford (Kent), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-1681);

—par M^{me} Gaffney (Nepean), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-1682) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1683);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), deux au sujet du système de libération conditionnelle (n°s 351-1684 et 351-1685).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Young (Minister of Transport) made a statement in accordance with the provisions of Standing Order 33(1).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-64, An Act respecting employment equity, be referred forthwith to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until 5:30 p.m.

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters).

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), moved,—That the amendments made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters), be concurred in.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Government Operations with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

- Group No. 1 —Motion No. 1
- Group No. 2 —Motions Nos. 2 and 3
- Group No. 3 —Motions Nos. 4, 5, 6 and 7
- Group No. 4 —Motions Nos. 8 and 9
- Group No. 5 —Motions Nos. 10 and 11

Group No. 1

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved Motion No. 1,—That Bill C-52, in Clause 7, be amended by adding after line 20, on page 3, the following:

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Young (ministre des Transports) fait une déclaration conformément aux dispositions de l'article 33(1) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines).

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), propose,—Que les modifications apportées par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines), soient agréées.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

- Groupe n^o 1—Motion n^o 1
- Groupe n^o 2—Motions n^{os} 2 et 3
- Groupe n^o 3—Motions n^{os} 4, 5, 6 et 7
- Groupe n^o 4—Motions n^{os} 8 et 9
- Groupe n^o 5—Motions n^{os} 10 et 11

Groupe n^o 1

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose la motion n^o 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-52, à l'article 7, par adjonction, après la ligne 19, page 3, de ce qui suit:

“(a) refrain, where possible, from engaging in activities for or on behalf of any government, body or person in Canada or elsewhere that are in direct competition with private corporations, firms or organizations;

(b) ensure, where possible, that public disclosure of decisions and other information is complete and easily accessible;

(c) ensure that the Queen’s Printer for Canada is operated efficiently and competently, maintaining as a priority the effective use of tax dollars;

(d) ensure that the reduction of all costs remains a high priority in the operations of the Department;”.

Debate arose on the motion in Group 1.

Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved,—That Motion No. 1, in paragraphs (a) and (b), be amended by deleting the words “, where possible,”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment to Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mr. Duhamel (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), moved Motion No. 2,—That Bill C–52, in Clause 16, be amended by replacing lines 39 to 45, on page 5, and line 1, on page 6, with the following:

“16. The Minister may do any thing for or on behalf of

(a) any department, board or agency of the Government of Canada or Crown corporation, or

(b) with the approval of the Governor in Council, any government, body or person in Canada or elsewhere that requests the Minister to do that thing,

where the Minister is authorized to do that thing under this”.

Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix), moved Motion No. 3,—That Bill C–52 be amended by deleting Clause 16.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Friday, December 9, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry),—That Bill C–51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

«a) s’abstient, dans la mesure du possible, d’exercer, pour le compte ou au nom de tout gouvernement, organisme ou personne au Canada ou à l’étranger, des activités qui concurrencent directement des sociétés commerciales, des organismes ou des établissements privés;

b) veille à ce que, dans la mesure du possible, la divulgation des décisions et autres renseignements soit complète et facilement accessible;

c) veille à ce que les activités de l’imprimeur de la Reine pour le Canada soient efficaces et compétentes et respectent le principe d’utilisation rationnelle des recettes fiscales;

d) veille à ce que la réduction de tous les coûts soit appliquée en priorité dans le fonctionnement du ministère;».

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix), propose,—Qu’on modifie la motion n° 1, aux alinéas a) et b), en retranchant les mots «, dans la mesure du possible,».

Il s’élève un débat.

L’amendement à la motion n° 1 est mis aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M. Duhamel (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C–52, à l’article 16, par substitution, aux lignes 33 à 39, page 5, et aux lignes 1 et 2, page 6, de ce qui suit:

«16. Le ministre peut exercer toute activité relevant des attributions que la présente loi ou toute autre loi fédérale lui confère et qu’il peut exercer pour le compte des autres ministères ou organismes fédéraux pour le compte:

a) des autres ministères ou organismes fédéraux et des sociétés d’État;

b) avec l’agrément du gouverneur en conseil, des gouvernements, des organisations ou des personnes, au Canada et à l’étranger, qui le lui demandent.»

M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix), propose la motion n° 3,—Qu’on modifie le projet de loi C–52 par suppression de l’article 16.

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

À 17h30, conformément à l’ordre adopté le vendredi 9 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), appuyé par M. Manley (ministre de l’Industrie),—Que le projet de loi C–51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 139)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Asselin	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bakopoulos	Barnes	Beaumier
Bellehumeur	Bellemare	Berger	Bergeron
Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bethel	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélaïr	Bélisle
Caccia	Calder	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins
Comuzzi	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	Dalphond—Guiral	Daviault	Debien
de Savoye	Deshaies	DeVillers	Dhalwal
Discepolo	Dromisky	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier (Roberval)	Gerrard	Godfrey	Godin
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Hickey	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jacob
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Landry	Langlois	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacAulay	MacDonald
MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Maloney	Manley
Marchand	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Mercier	Mifflin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murray
Nault	Nunez	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Parrish
Paré	Patry	Payne	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Plamondon	Pomerleau
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Rocheleau	Rock	Sauvageau	Serré
Shepherd	Sheridan	Simmons	Speller
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Ur	Valeri	Vanchief	Venne
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wayne	Wells	Whelan	Wood
Young	Zed—194		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	de Jong
Duncan	Epp	Forsyth	Frazier
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Manning
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Penson	Ramsay
Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Solomon	Speaker	Stinson
Strahl	Taylor	Thompson	White (Fraser Valley West)
Williams—53			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bevilacqua	Bouchard	Cauchon
Collenette	Crête	Dubé	Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Minna	Ménard	Robichaud

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-56, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 140)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collins
Crawford
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nunziata
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Shepherd
Speller
Stewart (Northumberland)
Terrana
Ur
Volpe
Wells
Zed—156

Allmand
Arseneault
Baker
Bellemare
Bethel
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Comuzzi
Culbert
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Keys
Lastewka
Loney
Malhi
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Sheridan
St. Denis
Szabo
Thalheimer
Valeri
Walker
Whelan

Althouse
Assad
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Bonin
Bryden
Campbell
Chan
Copps
de Jong
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Godfrey
Grose
Hickey
Iftody
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mifflin
Murray
O'Reilly
Patry
Peterson
Reed
Rock
Simmons
Steckle
Taylor
Tobin
Vanclief
Wappel
Wood

Anawak
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Bernier (Beauce)
Blaikie
Boudria
Bélair
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Nault
Ouellet
Payne
Phinney
Regan
Serré
Solomon
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Verran
Wayne
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dumas
Forseth
Gilmour
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
Mercier
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Silye
Stinson
Venne

Ablonczy
Bergeron
Bridgman
Canuel
Cummins
de Savoye
Duncan
Frazer
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Meredith
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Solberg
Strahl
White (Fraser Valley West)

Asselin
Bernier (Gaspé)
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
Deshaies
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harris
Hill (MacLeod)
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Penson
Ramsay
Schmidt
Speaker
Thompson
Williams—91

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Davialt
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Colletette
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Bevilacqua
Crête
Minna

Bouchard
Dubé
Ménard

Cauchon
Lalonde
Robichaud

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-44, in Clause 1, be amended by replacing line 8, on page 1, with the following:

“made under subsection 23(4),”.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Debien (Laval—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-44, à l'article 1, par substitution, à la ligne 9, page 1, de ce qui suit:

«mes des paragraphes 23(4) ou 32(5),».

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 141)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse
Bergeron
Blaikie
Caron
Debien
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mercier
Plamondon
Solomon
Venne—53

Asselin
Bernier (Beauce)
Brien
Chrétien (Frontenac)
de Jong
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Nunez
Pomerleau
St-Laurent

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Bélisle
Dalphond—Guiral
de Savoye
Fillion
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Paré
Rocheleau
Taylor

Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Canuel
Daviault
Deshaies
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
McLaughlin
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Bridgman
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
Culbert
Discepola
Dupuy
Epp
Flis
Fry
Gerrard
Graham
Grubel
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Macleod)

Ablonczy
Anderson
Baker
Bellemare
Bethel
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Chatters
Coppes
Cummins
Dromisky
Easter
Fewchuk
Fontana
Gaffney
Gilmour
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hill (Prince George—Peace River)

Adams
Arseneault
Bakopanos
Benoit
Bhaduria
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
DeVillers
Duhamel
Eggleton
Finestone
Forseth
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanger
Harris
Hermanson
Hoepfner

Allmand
Assad
Barnes
Berger
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duncan
English
Finlay
Frazier
Galloway
Gouk
Grose
Harb
Hart
Hickey
Hopkins

Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jennings	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Lee	Lincoln	Loney	MacAulay
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Marchi	Marleau
Martin (LaSalle—Énard)	Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McGuire	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague
McWhinney	Meredith	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan	Parrish
Patry	Payne	Penson	Peric
Peters	Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Ramsay	Reed	Regan
Richardson	Rideout	Ringma	Rock
Schmidt	Scott (Skeena)	Serré	Shepherd
Sheridan	Silye	Simmons	Solberg
Speaker	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Thompson	Tobin	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe
Walker	Wappel	Wayne	Wells
Whelan	White (Fraser Valley West)	Williams	Wood
Young	Zed—194		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bevilacqua	Bouchard	Cauchon
Collette	Crête	Dubé	Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Minna	Ménard	Robichaud

Accordingly, Motions Nos. 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 18, 19 and 23 were also negated on the same division.

En conséquence, les motions nos 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 18, 19 et 23 sont aussi rejetées par le même vote.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-44, in Clause 12, be amended by replacing line 21, on page 11, with the following:

“years or more may be imposed and the person was sentenced to a term of imprisonment of two years or more and the”.

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

YEAS: 53, NAYS: 194. (*See list under division No. 141*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-44 be amended by adding after line 25, on page 11, the following new Clause:

“12.1 The Act is amended by adding the following after subsection 53(1):

“(1.1) Paragraphs (1)(a) to (d) do not apply to a person

(a) who was admitted to permanent residence in Canada before attaining the age of ten years where it is demonstrated that the person has no emotional or other ties to the country to which it is proposed the person be removed, or

(b) who has been admitted to permanent residence in Canada and has resided in Canada for ten years or more since being admitted”.

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Debien (Laval—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-44, à l'article 12, par substitution, aux lignes 35 et 36, page 11, de ce qui suit:

«rieur à dix ans, du cas visé à l'alinéa 27(1)d), qu'elle a été condamnée à une peine de deux ans ou plus d'emprisonnement et que, selon le ministre, elle constitue un».

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 53, CONTRE: 194. (*Voir liste sous Vote N° 141*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Debien (Laval—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-44 par adjonction, après la ligne 37, page 11, du nouvel article suivant:

«12.1 La même loi est modifiée par adjonction, après le paragraphe 53(1), de ce qui suit:

«(1.1) Les alinéas (1)a) à d) ne s'appliquent pas à une personne:

a) qui a été admise à la résidence permanente au Canada avant d'avoir atteint l'âge de dix ans et à l'égard de laquelle la preuve établit qu'elle n'a pas de liens affectifs ni d'autres liens avec le pays vers lequel elle doit être expulsée;

b) qui a été admise à la résidence permanente au Canada et a résidé au Canada pendant dix ans ou plus avant d'être admise à y résider».

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 142)

YEAS—POUR

Members—Députés

Althouse	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Beauce)	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie	Brien	Bélisle	Canuel
Caron	Chrétien (Frontenac)	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	de Jong	de Savoye	Deshaies
Duceppe	Dumas	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Godin	Guay	Guimond
Jacob	Landry	Langlois	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Marchand	McLaughlin
Mercier	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Plamondon	Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau
Solomon	St-Laurent	Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne—53			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bellemare	Benoit	Berger	Bertrand
Bethel	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Caccia	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Chamberlain	Chan
Chatters	Chrétien (Saint-Maurice)	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Cummins	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Epp
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Frazier	Fry
Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gerrard
Gilmour	Godfrey	Gouk	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose	Grubel
Guarnieri	Hanger	Harb	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Harvard
Hayes	Hermanson	Hickey	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jennings	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee
Lincoln	Loney	MacAulay	MacDonald
MacLaren (Etobicoke North)	Malhi	Maloney	Manley
Manning	Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Murray
Nault	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Penson	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringma	Rock	Schmidt
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Sheridan
Silye	Simmons	Solberg	Speaker
Speller	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Szabo
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Thompson
Tobin	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Verran	Volpe	Walker
Wappel	Wayne	Wells	Whelan
White (Fraser Valley West)	Williams	Wood	Young
Zed—193			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bevilacqua	Bouchard	Cauchon
Collette	Crête	Dubé	Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Minna	Ménard	Robichaud

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mrs. Debien (Laval East), seconded by Mr. Nunez (Bourassa),—That Bill C-44 be amended by deleting Clause 13.

Groupe n^o 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 15 de M^{me} Debien (Laval—Est), appuyée par M. Nunez (Bourassa),—Qu'on modifie le projet de loi C-44 en supprimant l'article 13.

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

YEAS: 53, NAYS: 194. (*See list under division No. 141*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 16 of Mrs. Debien (Laval East), seconded by Mr. Nunez (Bourassa),—That Bill C-44 be amended by deleting Clause 14.

The question was put on Motion No. 16 and it was negated on the following division:

YEAS: 53, NAYS: 194. (*See list under division No. 141*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 17 of Mrs. Debien (Laval East), seconded by Mr. Nunez (Bourassa),—That Bill C-44 be amended by deleting Clause 15.

The question was put on Motion No. 17 and it was negated on the following division:

YEAS: 53, NAYS: 194. (*See list under division No. 141*)

Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred division on Motion No. 20 of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-44 be amended by deleting Clause 18.

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

La motion n° 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 53, CONTRE: 194. (*Voir liste sous Vote N° 141*)

La Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion n° 16 de M^{me} Debien (Laval-Est), appuyée par M. Nunez (Bourassa),—Qu'on modifie le projet de loi C-44 en supprimant l'article 14.

La motion n° 16, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 53, CONTRE: 194. (*Voir liste sous Vote N° 141*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 17 de M^{me} Debien (Laval-Est), appuyée par M. Nunez (Bourassa),—Qu'on modifie le projet de loi C-44 en supprimant l'article 15.

La motion n° 17, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 53, CONTRE: 194. (*Voir liste sous Vote N° 141*)

Groupe n° 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 20 de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-44 en supprimant l'article 18.

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 143)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Caron
Debien
Dumas
Godin
Landry
Lebel
Loubier
Paré
Rocheleau
Venne—45

Bellehumeur
Brien
Chrétien (Frontenac)
de Savoye
Fillion
Guay
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Picard (Drummond)
Sauvageau

Bergeron
Bélisle
Dalphond—Guiral
Deshaies
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Mercier
Plamondon
St-Laurent

Bernier (Gaspé)
Canuel
Daviault
Duceppe
Gauthier (Roberval)
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Nunez
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Althouse
Assad
Bakopanos
Benoit
Bethel
Bodnar
Bridgman
Bryden
Campbell
Chan
Comuzzi
Culbert
Dhaliwal
Duncan

Ablonczy
Anawak
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berger
Bhaduria
Bonin
Brown (Calgary Southeast)
Bélair
Cannis
Chatters
Coppes
Cummins
Discepola
Dupuy

Adams
Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bernier (Beauce)
Blaikie
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
de Jong
Dromisky
Easter

Allmand
Arseneault
Baker
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Calder
Chamberlain
Collins
Crawford
DeVillers
Duhamel
Eggleton

English	Epp	Fewchuk	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Forseth
Frazer	Fry	Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gerrard	Gilmour	Madeleine)
Godfrey	Gouk	Graham	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Guarnieri
Hanger	Harb	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Harvard	Hayes
Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jennings
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Lincoln
Loney	MacAulay	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)
Malhi	Maloney	Manley	Manning
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire	McKinnon
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney
Meredith	Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)
Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison	Murray
Nault	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Patry
Payne	Penson	Peric	Peters
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringma	Rock	Schmidt
Scott (Skeena)	Serré	Shepherd	Sheridan
Silye	Simmons	Solberg	Solomon
Speaker	Speller	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Thompson	Tobin	Torsney
Ur	Valeri	Vanclicf	Verran
Volpe	Walker	Wappel	Wayne
Wells	Whelan	White (Fraser Valley West)	Williams
Wood	Young	Zed—202	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bevilacqua	Bouchard	Cauchon
Collenette	Crête	Dubé	Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Minna	Ménard	Robichaud

Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 21 of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-44, in Clause 19, be amended by replacing lines 36 to 38, on page 15, with the following:

“103. (1) On being satisfied that a notice of appearance or a summons has been served on any person, the Deputy Minister or a senior immigration officer may issue a warrant for the arrest and detention of the person where”.

The question was put on Motion No. 21 and it was negated on the following division:

YEAS: 53, NAYS: 194. (*See list under division No. 141*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Nunez (Bourassa), seconded by Mrs. Debien (Laval East),—That Bill C-44, in Clause 19, in the French version:

(a) by replacing line 41, on page 15, with the following:

“sion aux termes du”; and

(b) by replacing line 3, on page 16, with the following:

“publique ou qu’elle ne comparaitra pas à l’interrogatoire, à l’enquête ou au prononcé de la décision, ou”.

The question was put on Motion No. 22 and it was negated on the following division:

YEAS: 53, NAYS: 194. (*See list under division No. 141*)

Groupe n° 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 21 de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Debien (Laval—Est),—Qu’on modifie le projet de loi C-44, à l’article 19, par substitution, à la ligne 37, page 15, de ce qui suit:

«103. (1) S’il est convaincu qu’un avis de convocation ou citation a été signifié à la personne, le sous-ministre ou l’agent princi—».

La motion n° 21, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 53, CONTRE: 194. (*Voir liste sous Vote N° 141*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Nunez (Bourassa), appuyé par M^{me} Debien (Laval—Est),—Qu’on modifie le projet de loi C-44, à l’article 19, dans la version française:

a) par substitution, à la ligne 41, page 15, de ce qui suit:

«sion aux termes du»; et

b) par substitution, à la ligne 3, page 16, de ce qui suit :

«publique ou qu’elle ne comparaitra pas à l’interrogatoire, à l’enquête ou au prononcé de la décision, ou».

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 53, CONTRE: 194. (*Voir liste sous Vote N° 141*)

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 144)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Berger
Bhaduria
Boudria
Bélair
Cannis
Chrétien (Saint-Maurice)
Cowling
Dhaliwal
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Galloway
Graham
Harb
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Lincoln
MacLaren (Etobicoke North)
Marchi
McGuire
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Parrish
Peters
Pillitteri
Rideout
Sheridan
Steckle
Telegdi
Torsney
Verran
Wayne
Young

Allmand
Assad
Barnes
Bernier (Beauce)
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collins
Crawford
Discepola
Easter
Finestone
Fry
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harvard
Ianno
Keyes
Lastewka
Loney
Malhi
Marleau
McKinnon
Mifflin
Murray
O'Reilly
Patry
Peterson
Reed
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Ur
Volpe
Wells
Zed—149

Anawak
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Brushett
Calder
Chamberlain
Comuzzi
Culbert
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gaffney
Godfrey
Grose
Hickey
Iftody
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Nault
Ouellet
Payne
Phinney
Regan
Serré
Speller
Stewart (Northumberland)
Thalheimer
Valeri
Walker
Whelan

Anderson
Baker
Bellemare
Bethel
Bonin
Bryden
Campbell
Chan
Copps
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guarnieri
Hopkins
Irwin
Knutson
Lee
MacDonald
Manley
Massé
McTeague
Mills (Broadview—Greenwood)
Nunziata
Pagtakhan
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Shepherd
St. Denis
Szabo
Tobin
Vanclief
Wappel
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bernier (Gaspé)
Bridgman
Canuel
Cummins
de Jong
Dumas
Forseth
Gilmour
Grubel
Harper (Calgary West)
Hayes
Hoepfner
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Manning
McLaughlin
Morrison
Picard (Drummond)
Ringma
Scott (Skeena)
Speaker
Taylor
White (Fraser Valley West)

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien
Caron
Dalphond—Guiral
de Savoye
Duncan
Frazier
Godin
Guay
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Jacob
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
Marchand
Mercier
Nunez
Plamondon
Rocheleau
Silye
St-Laurent
Thompson
Williams—98

Althouse
Benoit
Blaikie
Brown (Calgary Southeast)
Chatters
Davialt
Deshaies
Epp
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harris
Hill (Macleod)
Jennings
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
Mayfield
Meredith
Paré
Pomerleau
Sauvageau
Solberg
Stinson
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Asselin
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle
Chrétien (Frontenac)
Debien
Duceppe
Fillion
Gauthier (Roberval)
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lebel
Loubier
McClelland (Edmonton Southwest)
Mills (Red Deer)
Penson
Ramsay
Schmidt
Solomon
Strahl
Venne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Collenette
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Bevilacqua
Crête
Minna

Bouchard
Dubé
Ménard

Cauchon
Lalonde
Robichaud

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-64, An Act respecting employment equity, be referred forthwith to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 145)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Berge
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Boudria
Bryden
Calder
Caron
Chrétien (Frontenac)
Cowling
Davialt
Deshaies
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Gray (Windsor West)
Guimond
Hopkins
Irwin
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Malhi
Marchi
McGuire
McTeague
Milliken
Nault
O'Reilly
Patry
Peterson
Pillitteri
Regan
Rock
Sheridan
St-Laurent
Stewart (Northumberland)
Terrana
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne
Wappel
Wood

Allmand
Arseneault
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bertrand
Blondin—Andrew
Brien
Bélair
Campbell
Catterall
Collins
Crawford
Debien
DeVillers
Duceppe
Easter
Fillion
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grose
Harb
Hubbard
Jackson
Knutson
Lastewka
Lebel
Leroux (Shefford)
MacAulay
Maloney
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nunez
Pagtakhan
Payne
Phinney
Plamondon
Richardson
Sauvageau
Simmons
St. Denis
Szabo
Thalheimer
Ur
Verran
Wayne
Young

Althouse
Assad
Baker
Bellehumeur
Bernier (Beauce)
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Cannis
Chamberlain
Comuzzi
Culbert
de Jong
Dhaliwal
Duhamel
Eggleton
Finestone
Fry
Gallaway
Godin
Guarnieri
Harvard
Ianno
Jacob
Kraft Sloan
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
MacDonald
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mercier
Mitchell
Nunziata
Parrish
Peric
Picard (Drummond)
Pomerleau
Rideout
Serré
Solomon
Steckle
Taylor
Tobin
Valeri
Volpe
Wells
Zed—199

Anawak
Asselin
Bakopanos
Bellemare
Bernier (Gaspé)
Bhaduria
Bonin
Brushett
Caccia
Canuel
Chan
Copps
Dalphond—Guiral
de Savoye
Discepola
Dumas
English
Finlay
Gaffney
Gauthier (Roberval)
Graham
Guay
Hickey
Iftody
Keys
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loney
MacLaren (Etobicoke North)
Marchand
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Mifflin
Murray
O'Brien
Paré
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Rocheleau
Shepherd
Speller
Stewart (Brant)
Telegdi
Torsney
Vanclicf
Walker
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Frazer
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanger	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Manning
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Penson	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Thompson
White (Fraser Valley West)	Williams—46		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand	Bevilacqua	Bouchard	Cauchon
Collenette	Crête	Dubé	Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Minna	Ménard	Robichaud

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, December 8, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Mr. Keyes (Hamilton West),—That Bill C-226, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nunziata (York-Sud—Weston), appuyé par M. Keyes (Hamilton—Ouest),—Que le projet de loi C-226, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 146)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Althouse
Anawak	Arseneault	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Baker	Bakopanos	Beaumier	Benoit
Bernier (Beauce)	Bertrand	Bethel	Bhaduria
Blaikie	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast)	Bryden
Bélair	Calder	Cannis	Chamberlain
Chatters	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	de Jong
Duncan	Easter	English	Epp
Finlay	Fontana	Forseth	Frazer
Gaffney	Galloway	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Harb
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Hopkins	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Keyes
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lee	Loney
MacDonald	Malhi	Maloney	Manning
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McGuire	McKinnon
McLaughlin	McTeague	McWhinney	Meredith
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Mitchell	Morrison
Murray	Nault	Nunziata	O'Brien
O'Reilly	Parrish	Payne	Penson
Peric	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Ramsay	Reed	Regan	Richardson
Rideout	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Serré	Silye	Simmons	Solberg
Solomon	Speaker	Speller	St. Denis
Steckle	Stinson	Strahl	Taylor
Terrana	Thompson	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Verran	Volpe

Wappel
Williams

Wayne
Wood

Wells
Young

White (Fraser Valley West)
Zed—136

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Allmand
Barnes
Bergeron
Brien
Caccia
Catterall
Dalphond—Guiral
Deshaies
Dromisky
Dupuy
Finestone
Gagnon (Québec)
Godfrey
Guay
Irwin
Kraft Sloan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Shefford)
MacLaren (Etobicoke North)
Marleau
Mercier
Paré
Picard (Drummond)
Sauvageau
Stewart (Brant)
Thalheimer

Anderson
Bellehumeur
Bernier (Gaspé)
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chan
Davialt
DeVillers
Duceppe
Eggleton
Flis
Gauthier (Roberval)
Godin
Guimond
Jacob
Landry
Lebel
Lincoln
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
Milliken
Patry
Pomerleau
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Tobin

Assad
Bellemare
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brushett
Canuel
Chrétien (Frontenac)
Debien
Dhaliwal
Duhamel
Fewchuk
Fry
Gerrard
Graham
Harvard
Kirkby
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Loubier
Marchand
Massé
Murphy
Peters
Rocheleau
Sheridan
Szabo
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Berger
Blondin—Andrew
Bélisle
Caron
Copps
de Savoye
Discepola
Dumas
Fillion
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Hickey
Knutson
Laurin
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Marchi
McLellan (Edmonton Northwest)
Nunez
Peterson
Rock
St-Laurent
Telegdi
Venne—103

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Collenette
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Bevilacqua
Crête
Minna

Bouchard
Dubé
Ménard

Cauchon
Lalonde
Robichaud

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Pursuant to Order made Friday, December 9, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, as amended, of Mr. Bergeron (Verchères), seconded by Mr. Landry (Lotbinière).—That, in the opinion of this House, the government should officially recognize the historical contribution of the Patriots of Lower Canada and the Reformers of Upper Canada to the establishment of a system of responsible democratic government. (*Private Members' Business M-257*)

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 9 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, telle que modifiée, de M. Bergeron (Verchères), appuyé par M. Landry (Lotbinière).—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement reconnaisse officiellement la contribution historique des Patriotes du Bas-Canada et des Réformistes du Haut-Canada à l'établissement d'un système de gouvernement démocratique et responsable. (*Affaires émanant des députés M-257*)

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 147*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Arseneault
Bakopanos
Bellemare
Bhaduria
Brien
Caccia
Chamberlain
Dalphond—Guiral
de Savoye
Duceppe
Eggleton
Finestone
Fry
Gerrard

Allmand
Assad
Barnes
Bergeron
Blaikie
Bryden
Canuel
Chan
Davialt
Deshaies
Duhamel
English
Finlay
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey

Althouse
Asselin
Beaumier
Bernier (Gaspé)
Bonin
Bélair
Caron
Chrétien (Frontenac)
Debien
Discepola
Dumas
Fewchuk
Flis
Gagnon (Québec)
Godin

Anawak
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Boudria
Bélisle
Catterall
Copps
de Jong
Dromisky
Easter
Fillion
Fontana
Gauthier (Roberval)
Graham

Grose
Hickey
Iftody
Kirkby
Langlois
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Loubier
Marchand
McKinnon
McWhinney
O'Brien
Paré
Picard (Drummond)
Reed
Rock
Speller
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wood—133

Guay
Hopkins
Irwin
Knutson
Lastewka
Lebel
Leroux (Shefford)
MacDonald
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mercier
O'Reilly
Patry
Pillitteri
Regan
Sauvageau
St-Laurent
Venne

Guimond
Hubbard
Jackson
Kraft Sloan
Laurin
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Malhi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
Pagtakhan
Peric
Plamondon
Rideout
Shepherd
Taylor
Volpe

Harb
Ianno
Jacob
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lee
Loney
Maloney
McGuire
McTeague
Nunez
Parrish
Phinney
Pomerleau
Rocheleau
Solomon
Torsney
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Berge
Breitkreuz (Yellowhead)
Brushett
Chatters
Culbert
Epp
Galloway
Hanger
Hart
Hill (Macleod)
Keyes
Mayfield
Morrison
Nunziata
Pickard (Essex—Kent)
Schmidt
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Wayne
Young—85

Ablonczy
Bernier (Beauce)
Bridgman
Calder
Collins
Cummins
Forseth
Gilmour
Harper (Calgary West)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
MacAulay
Meredith
Murphy
Payne
Ramsay
Scott (Skeena)
Stinson
Terrana
Valeri
Wells

Baker
Bertrand
Brown (Calgary Southeast)
Campbell
Cowling
Dhaliwal
Frazier
Gouk
Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hoepfner
Manning
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Penson
Richardson
Solberg
Strahl
Thalheimer
Vanclief
White (Fraser Valley West)

Benoit
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Crawford
Duncan
Gaffney
Grey (Beaver River)
Harris
Hermanson
Jennings
Marleau
Mitchell
Nault
Peters
Ringma
Steckle
Szabo
Thompson
Veran
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bachand
Collenette
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)

Bevilacqua
Crête
Minna

Bouchard
Dubé
Ménard

Cauchon
Lalonde
Robichaud

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), seconded by Mr. Wappel (Scarborough West),—That, in the opinion of this House, the government should amend the Canadian Security Intelligence Service Act to authorize the Security Intelligence Review Committee to review the operations of the Communications Security Establishment (CSE); (*Private Members' Business M-38*)

And of the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—That the motion be amended by adding after the words "Establishment (CSE)" the following:

"and to table an annual report in the House on the aforementioned activities".

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

À 18h39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lee (Scarborough—Rouge River), appuyé par M. Wappel (Scarborough—Ouest),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité afin d'autoriser le Comité d'examen des activités de renseignement de sécurité à examiner les opérations du Centre de la sécurité des télécommunications; (*Affaires émanant des députés M-38*)

Et de l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm),—Qu'on modifie la motion en ajoutant, après le mot «télécommunications», ce qui suit:

«et de déposer un rapport annuel à la Chambre sur lesdites activités».

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Collenette (Minister of National Defence)—Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to sections 57 (Part I) and 72 (Part II) of the Canadian Forces Superannuation Act, Chapter C-17, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-92A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Public Service of Canada as at December 31, 1992, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pension Reporting Act, Chapter 13, (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-221. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Actuarial Report (including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Royal Canadian Mounted Police, as at December 31, 1992, pursuant to subsection 9(1) of the Public Pension Reporting Act, Chapter 13, (2nd Supp.) Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-580. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

By Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions))—Summary of the amendment to the Capital Budget for 1994 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-831A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Collenette (ministre de la Défense nationale)—Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément aux articles 57 (Partie I) et 72 (Partie II) de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, chapitre C-17, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-92A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la fonction publique du Canada au 31 décembre 1992, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-221. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pensions de la Gendarmerie royale du Canada au 31 décembre 1992, conformément à l'article 9(1) de la Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques, chapitre 13 (2^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-580. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

Par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales))—Sommaire de la modification du budget des investissements de 1994 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-831A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Pagtakhan (Chairman of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled persons)—1993 Report of the recipient of the Centennial Flame Research Award, pursuant to subsection 7(1) of the Centennial Flame Research Award Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–326.

Par M. Pagtakhan (président du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées)—Rapport du récipiendaire de la bourse de recherches de la flamme du centenaire de 1993, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur la bourse de recherches de la flamme du centenaire, chapitre 17, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n^o 8560–351–326.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Stewart (Northumberland), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1686 and 351–1687).

ADJOURNMENT

At 8:19 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M^{me} Stewart (Northumberland), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–1686 et 351–1687).

AJOURNEMENT

À 20h19, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.